

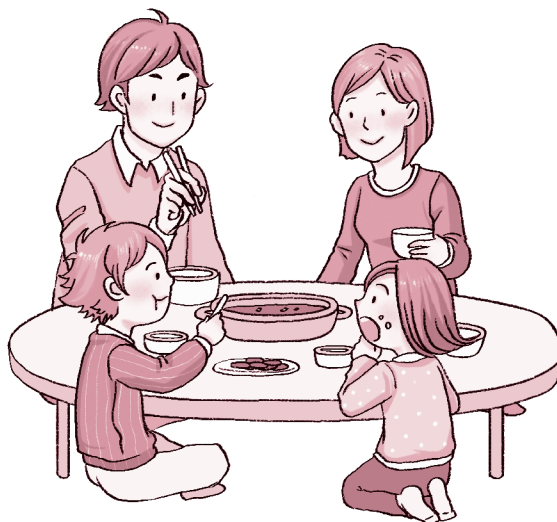
1 과

한국의 생활 문화

Lesson 1 Living in Korea

학습 목표

- 내용**
- 자신의 의견을 이야기할 때 필요한 표현들을 배운다.
 - 차이점에 대해서 이야기할 때 쓰는 표현들을 배운다.
- 문화**
- 한국에서 생활할 때 필요한 예절과 생활 습관에 대해서 알아본다.
 - 여러 나라의 문화 차이와 한국 문화의 특징에 대해 알아본다.



내용 content(s) 의견 opinion 표현 expression 차이점 difference 예절 etiquette
습관 custom; habit 특징 characteristics

■ 생각해 봅시다

가 ▶ 다음 질문에 대해서 서로 이야기해 봅시다.

1. 외국 사람들이 한국에서 생활할 때 어떤 점들이 불편할까요?
2. 한국의 예절에 대해서 얼마나 알고 있습니까?
한국의 여러 가지 예절에 대해서 아는 것들을 이야기해 봅시다.
3. 한국 친구에게 한국에서 생활할 때 주의해야 할 점들에 대해서 물어보고 같이 이야기해 봅시다.
4. 외국 사람들이 여러분 나라에서 생활할 때 알아 두어야 할 예절들은 뭐가 있을까요?

나 ▶ 다음 중에서 여러분 문화에서 실례가 되는 질문은 어떤 것들이 있을까요?

1. 나이가 어떻게 되세요? 몇 년생이세요?
2. 교회 다니세요? 종교가 어떻게 되세요?

-점 thing, point 여러 가지 various, many 주의하다 to be cautious, careful 알아 두다 to keep in mind 실례 discourtesy ~년생 ~year born 종교 religion

3. 무슨 일을 하세요? 월급은 얼마나 받으세요?
4. 아버지가 어떤 일을 하세요?
5. 어느 대학에 다니세요? 어느 대학을 졸업하셨어요?
6. 남자/여자 친구가 있으세요?
7. 결혼하셨어요? 언제 결혼할 거예요? 왜 아직 결혼을 안 하셨어요?
8. 아이는 있으세요? 몇 명이에요? 왜 아이를 안 낳으세요?
9. 어느 정당을 지지하세요?
10. 키가 얼마나 되세요? 체중이 얼마나 되세요?

다 ▶ 위 질문들 이외에 여러분 나라에서 물어보면 실례가 되는 질문이 있습니까? 이야기해 봅시다.

월급 salary 아이를 낳다 to give birth to a baby 정당 political party 지지하다 to support
체중 body weight 이외 besides, except

대화

한국 생활

한국어 연수 프로그램에 갔다 온 후 한국어 수업에서

선생님: 여러분들 한국 생활 재미있었어요? 한국에 있는 동안 한국에
대해서^{GU.1} 느꼈던 점들을 좀 얘기해 주세요.

제니: 한국 대학에는 대부분 한국 학생들만 다녀서 그게 좀 신기했어
요. 미국 대학에는 여러 인종들이 있고 유학생들도 많잖아요.

노아: 맞아요. 그래서 가끔 제가 눈에 띄어서 좀 불편할 때도 있었
어요.

선생님: 그랬겠네요. 혹시 한국 친구들과 지내면서 문화 차이 때문에
당황했던 적이 있으면 이야기해 주세요.

노아: 저는 한국 친구들이 저한테 머리가 작다, 얼굴이 작다고 해서
처음엔 무슨 말인지 몰랐어요.

선생님: 그거 칭찬인데요.

노아: 네, 이제는 알아요. 근데 저는 얼굴이나 머리가 작다, 크다, 이
런 말을 한국에서 처음 들었거든요. 저는 머리가 나쁘다는 뜻
인 줄 알고 처음에는 좀 기분이 나빴어요.

연수 (educational) training ~에 대해서 about 느끼다 to feel 대부분 mostly 신기하다 to be
surprising, novel 인종 race, ethnic group 눈에 띄다 to stand out, to attract attention 혹시
by any chance 당황하다 to be flustered 처음엔 = 처음에는 at first 칭찬 compliment 이제
now 뜻 meaning 기분 feeling

제니: 저도 그런 얘기를 들은 적이 있어요. 제 **생각에는**^{GU1.2} 한국 사람들이 미국 사람들에 **비해서**^{GU1.3} 외모에 관심이 더 많은 것 같아요. 한국 학생들은 보통 학교에 올 때에도 옷을 잘 입고 오더라고요. 미국 학생들 중에도 옷을 잘 입는 학생들이 있지만 보통은 신경을 잘 안 쓰거든요. 저도 그렇고...

선생님: 제니 씨는 옷을 잘 입던데요.

제니: 아니에요. 저는 옷 잘 못 입어요. 근데 한국에 갔다 온 후에는 좀 더 신경을 쓰고 있어요.

선생님: 그렇군요. 또 다른 것들은 뭐가 있었나요?

린다: 저는 한국에서 나이를 따지는 것이 이상했어요. 미국에서는 나이가 그냥 **법적인**^{GU1.4} 개념이거든요. 제가 살던 곳에서는 16살이 되면 운전면허를 딸 수 있고, 18살 때 투표권을 얻고, 21살 때부터 술을 마실 수 있고... 그런데 보통 친구 사이에는 나이를 크게 신경 안 써요.

선생님: 그럼 친구들이 나이를 물어봐서 기분 나빴던 적이 있었어요?

린다: 저는 괜찮지만 나이를 물어보는 것은 좀 사적인 질문이니까 기분 나빠하는 사람도 있을 거예요.

제니: 그렇지만 한국에서는 자기보다 나이가 많으면 존댓말을 해야 하니까 나이를 물어보는 거라고 들었어요. 근데 저는 나이를 어떻게 물어보는 것이 좋은지 잘 모르겠어요. 그냥 “몇 살이에요?”라고 하면 좀 실례지요?

~에 비해서 compare to ~ 외모 appearance 관심 interest 신경을 쓰다 to pay attention to, to care 따지다 to argue over (a small matter) 법적이다 to be legal 개념 concept 운전면허 driver's license 따다 to get, obtain 투표권 right to vote 사적이다 to be personal 존댓말 honorific language

선생님: 그렇죠. 나이를 알아내는 것은 한국 사람들에게도 쉽지 않아요. 어떤^{GU1.5} 사람들은 “몇 년생이에요?”라고 태어난 해를 물어보기도 하고 “몇 학번이에요?”라고 언제 대학에 입학했는지 물어보기도 해요. 그런데 나이가 적은 사람이라도 아직 친하지 않으면 존댓말을 쓰는 것이 좋아요. 친해지면 자연스럽게 반말을 쓸 수 있어요.

노아: 아, 나이뿐만 아니라^{GU1.6} 얼마나 친한지도 중요하네요. 한국 사람들과 대화를 잘 하기 위해서는^{GU1.7} 문화를 잘 알아야 하는 것 같아요.

선생님: 물론이지요. 여러분들이 한국어를 더 잘 하기 위해서는 한국 문화에 대해서 많이 알아야 하니까 계속 관심을 가져 보세요.

알아내다 to find out, figure out 해 year 학번 the year when one enters a college 입학하다 to enter a school 친하다 to be close 자연스럽게 naturally 반말 non-honorific language 물론이지요. Of course. 관심을 가지다 to have interests

이해 문제



가... 다음 내용이 대화의 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요.

- | | | |
|---------------------------------------|---|---|
| 1. 한국 대학에는 많은 외국 학생들이 다닌다. | ○ | X |
| 2. 한국 사람들에게 머리가 작다고 하면 실례가 될 수 있다. | ○ | X |
| 3. 미국 사람들은 한국 사람들보다 외모에 관심이 많은 것 같다. | ○ | X |
| 4. 미국 사람들은 보통 나이에 대해서 별로 신경을 안 쓴다. | ○ | X |
| 5. 한국에서는 나이가 어린 사람에게는 편하게 반말을 쓸 수 있다. | ○ | X |

나... 다음 질문에 대답해 보세요.

1. 위 대화에 나온 한국과 미국의 문화 차이를 정리해 봅시다.
2. 위 대화의 내용 중 여러분이 제일 이해하기 어려운 한국 문화는 어떤 것입니까?
3. 존댓말과 반말을 바르게 쓰기 위해서는 어떤 점들을 생각해야 합니까?

문법과 용법



GU1.1

~에 대해(서) 'about, in regard to'

저는 한국 사회에 대해(서) 더 배우고 싶어요.

I want to learn more about Korean society.

요즘 한국 드라마에 대한 사람들의 관심이 높아지고 있다.

People's interest in Korean dramas is increasing these days.

- ▶ This pattern expresses the concept 'about (something or someone)'. It is derived from the combination of the particle 에 'to/in/at', the verb 대하다 'face, confront', and the connective ending -여(서) 'by, so, and then'. ~에 대해(서) is a contraction of ~에 대하여(서), which is used in formal speech and written style. The modifier form is ~에 대한 'about', which consists of 에 대하- and the modifier ending ~ㄴ.
- ▶ A synonymous pattern is ~에 관해(서), 'regarding, concerning, about, with regard to', which is derived from the combination of ~에, the verb 관하다 'refer to, be about', and the connective ending -여(서). ~에 관해(서) is a contraction of ~에 관하여(서), which is used in formal speech and written style. Its modifier form is ~에 관한.

GU1.2

X 생각에(는) 'in X's opinion'

제 **생각에** 그 영화는 별로였어요.

In my opinion, that movie was not very good.

네 **생각에는** 언제까지 숙제를 다 할 수 있을 것 같아?

In your opinion, when does it seem like you can finish the homework?

- ▶ This pattern requires X to be a human noun or pronoun and 생각 'thinking, idea, opinion, conception' to be followed by the particle 에 'to/in/at'. The particle 은/는 may be added if emphasis or contrast of X 생각에 is called for. The particle 에 in 에(는) can be replaced by the particle 으로 'with', as in 토니 생각에(는) and 토니 생각으로(는) 'in Tony's opinion'.

GU1.3

~에 비해(서) 'compared to'

작년**에 비해(서)** 올해 여름이 더 더운 것 같다.

Compared to last year, this summer seems to be hotter.

한국 사람들이 미국 사람**들에 비해(서)** 신용카드를 더 많이 쓰는 편이다.

Compared to Americans, Koreans tend to use credit cards more often.

- ▶ This pattern expresses comparison. It is composed of the particle 에 followed by the verb 비하다 'compare' and the connective ending -여(서) 'by, so, and then'.

~에 비해(서) is a contraction of ~에 비하여(서), which is used in formal speech and written style.

- ▶ Comparison is also expressed by ~에 비하면 'if/when compared to', as in 서울에 비하면 제주도는 춥지 않아요, '(if/when) compared to Seoul, Jeju Island is not cold'.

GU1.4

~적 '-ic, -ical'

저는 경제**적**(인) 이유로 학교를 그만두었습니다.

I quit school for financial reasons.

제주도는 세계**적**으로 유명한 관광지입니다.

Jeju Island is a world-famous tourist attraction.

- ▶ The Sino-Korean suffix -적 changes a Sino-Korean noun to an adjective-like word, as in 경제 'economy' to 경제적 'economic'; 민주 'democracy' to 민주적 'democratic'; 정치 'politics' to 정치적 'political'; 개인 'private person' to 개인적 'personal'; 감동 'impression' to 감동적 'impressive'; and 법 'law' to 법적 'legal'. In Korean, these adjective-like words are treated as "adjectival" nouns. In order to be used as adjectives, they are followed by the copula 이 'be' or 아니 'be not', as in 그 영화는 감동적이었어요 'That movie was impressive' and 비싼 물건을 사는 것은 경제적이 아니에요 'It is uneconomical to buy expensive things'. The modifier form is -적(인), as in 경제적 문제 or 경제적인 문제 'economic problem'.
- ▶ The adverbial form is -적으로 '-ly, -ically', as in 미국은 경제적으로나 군사적으로나 세계에서 가장 강한 나라다 'The United States is the strongest nation in the world, both economically and militarily'.

GU1.5

어떤 ‘certain, some, some kind of’

저 배우를 어떤 드라마에서 봤는데 이름은 모르겠어요.

I saw that actor in some drama, but I don't know his name.

어떤 사람이 전화를 했어요.

Someone called you.

- ▶ All Korean question words are used as indefinite words as well, as in 무엇 ‘what, something’, 누구 ‘who, someone’, 어디 ‘where, some place’, 언제 ‘when, sometime’, 어떻게 ‘how, in some way’, 왜 ‘why, for some reason’. Similarly, the pre-noun question word 어떤 (derived from 어떠한) ‘which, what kind of’ is also used as an indefinite word in the sense of ‘some, certain, some kind of’. For example, 어떤 옷을 샀니? has two meanings: ‘What kind of clothes did you buy?’ [with falling intonation] and ‘Did you buy some kind of clothes?’ [with rising intonation].

GU1.6

~뿐만(만) 아니라 ‘not only ... but also ...’

린다는 한국어뿐만 아니라 일본어도 할 수 있어요.

Not only can Linda speak Korean, she can also speak Japanese.

저는 소주뿐만 아니라 맥주도 안 마셔요.

Not only do I not drink soju, I also do not drink beer.

오늘은 바람이 많이 불 뿐만 아니라 아주 춥다.

It is not only windy, but also very cold today.

- ▶ This pattern expresses that two parallel states or events are equally positive or equally negative. It consists of the bound noun/particle **뿐** 'only, alone, just, nothing but', followed optionally by the "emphasis" particle **만** 'only', and the negative copula connective **아니라** (**아니** 'be not' + **라** 'and/but'), to mean 'not just ... but'. This pattern is followed by a second clause to mean '... as well'.
- ▶ **뿐** is a bound noun, in that it is always preceded either by a noun/pronoun or a verb/adjective. A noun/pronoun is directly placed before **-뿐**, as in **내가 사랑하는 사람은 너뿐이야** 'It is only you that I love'. A verb/adjective is placed before **뿐** only in the modifier form with the prospective ending **-(으)르**, as in **미아는 하루 종일 울 뿐이다** 'Mia does nothing but cry all day long'.

GU1.7

~기 위해(서) 'in order to, so as to, for the purpose of'

나는 더 건강해지기 위해(서) 매일 운동을 해요.

I exercise every day in order to get healthier.

한국어를 잘 하기 위해서는 매일 연습해야 돼요.

In order to speak Korean well, you have to practice every day.

- ▶ This pattern indicates that the following action is carried out with a goal or purpose of achieving the preceding action. It is composed of the "nominalizer" suffix **-기** followed by the verb **위하다** 'to serve, devote oneself' and the connective ending **-여(서)**. **~기 위해(서)** is a contraction of the more formal **~기 위하여(서)**. The pre-noun modifier form is **~기 위한** 'for the sake of', as in **건강을 위한 노력** 'efforts for (one's) health'.
- ▶ Instead of a verb/adjective + **-기**, a noun or pronoun + object particle **을/를** can be placed before **위해(서)**, as in **나라를 위하여** 'for the country' and **건강을 위해(서)** 'for (one's) health'.

활동



가... 보기의 표현을 사용하여 다음 영어 문장에 맞게 빈 칸을 채워 보세요.

~에 비해서, 제 생각에는, ~(으)르 뿐만 아니라, ~기 위해, 어떤 ~

1. In my opinion, that movie was not very good.

_____ 저 영화는 별로였어요.

2. Compared to last year, this summer is hotter.

_____ 이번 여름이 더 더워요.

3. Someone called you.

_____ 전화했어요.

4. It is not only windy, but also very cold today.

오늘은 _____ 아주 추워요.

5. In order to speak Korean better, you have to practice every day.

_____ 매일 연습해야 돼요.

나... 빈 칸에 가장 알맞은 말을 고르세요.

1. 빨간색 옷을 입으면 눈에 잘 _____ .

ㄱ. 띄어요

ㄴ. 봐요

ㄷ. 맞아요

ㄹ. 봐어요

2. 저한테 신경 _____ 마세요. 제가 혼자 갈 수 있어요.

- ㄱ. 하지 ㄴ. 쓰지 ㄷ. 내지 ㄹ. 보이지

3. 저는 이번 여름에 운전 면허를 꼭 _____ .

- ㄱ. 딸 거예요 ㄴ. 이길 거예요 ㄷ. 만들 거예요 ㄹ. 생길 거예요

4. 저는 한국 역사에 많은 관심을 _____ 있어요.

- ㄱ. 보고 ㄴ. 들고 ㄷ. 가지고 ㄹ. 듣고

5. 윗사람한테는 특히 예절을 잘 _____ 됩니다.

- ㄱ. 해야 ㄴ. 보여야 ㄷ. 드려야 ㄹ. 지켜야

다... 한국에서는 어떤 사람을 보통 예쁘다거나 잘생겼다고 하는지 한국 사람들에게 물어보고 정리해서 발표해 봅시다.

라... 여러분 나라의 사람들은 나이에 대해서 어떻게 생각합니까?
사람을 만날 때 나이는 얼마나 중요합니까?

마... 여러분은 외국에서 살거나 다른 나라 사람들과 생활하면서 문화 차이 때문에 당황했던 적이 있습니까? 문화 차이 때문에 있었던 일들에 대해서 이야기해 봅시다.

읽기

한국에 가세요?

“로마에 가면 로마 법을 따르라”라는 말이 있는 것처럼 한국에 가서는 한국의 예절과 생활 습관을 잘 지키는 것이 중요하다. 특히 한국에서는 자기보다 나이가 많거나 사회적 지위가 높은 사람을 대하는 것과 그렇지 않은 사람을 대하는 것이 다르다. 따라서, 윗사람에 대한 예절에 특히 신경을 써야 한다. 예를 들어,^{GU1.8} 가까운 친구들에게는 보통 손을 흔들면서 인사를 하면 되지만 선생님에게는 반드시 고개를 숙여 인사를 해야 한다.

악수를 할 때에도 아랫사람이 두 손으로 윗사람의 손을 잡고 고개를 숙이면서 하는 것을 볼 수 있다. 악수는 원래 서양식^{GU1.9} 인사법이지만 한국에서는 한국식 악수 방법이 있는 것이다. 그리고 아랫사람이 윗사람에게 물건을 드리거나 받을 때에, 술이나 물을 따르거나 받을 때에도 두 손을 사용해야 한다. 개인적으로 윗사람에게 돈을 드릴 일이 있으면 돈을 봉투에 넣어서 드리는 것이 좋다.

한국에서 학교에 다닌다면 수업 예절을 알아 둘^{GU1.10} 필요가 있다.^{GU1.11} 수업 중에 모자를 쓰거나 노출이 많은 옷을 입으면 예의에

따르다 to follow -처럼 like, as if 특히 especially 자기 oneself 사회적 지위 social status
대하다 to deal with, treat 따라서 accordingly, therefore 윗사람 someone of older or
higher status 예를 들어 for example 손을 흔들다 to wave (one's) hand(s) 반드시 = 꼭 for
sure; must 고개를 숙이다 to bow 악수 shaking hands 원래 originally 서양식 the Western
style 따르다 to pour 개인적 personal 노출 exposure 예의에 어긋나다 to go against
manners

어긋난다고 생각될 수 있다. 의자에 앉을 때 너무 뒤로 기대거나 똑바로 앉지 않으면 수업에 열심히 집중하지 않고 있다고 생각될 수 있으니 주의해야 한다. 그리고 수업 중에 껌을 씹거나 음식을 먹는 것도 바람직하지 않다. 선생님께 질문을 할 때에는 선생님이 말하는 중간에 끼어드는 것은 좋지 않으며^{GU1.12} 선생님이 질문을 하라고 할 때에 손을 들고 질문을 한다.

한국 사람의 집을 방문할 때에도 주의해야 할 점들이^{GU1.13} 있다. 집 안에서는 보통 신발을 신지 않는데, 집에 들어가서 신발을 벗어 놓는 곳을 현관이라고 한다. 또한 식사를 할 때에는 제일 나이가 많은 사람이 식사를 시작하실 때까지 기다려야 한다. 그리고 다른 사람들보다 빨리 식사를 끝냈을 때에도 모두 식사가 끝날 때까지 기다린다. 식사를 시작하기 전에는 “잘 먹겠습니다”, 식사를 끝낸 후에는 “잘 먹었습니다”라고 인사를 하면 좋다.

다른 나라에서 생활할 때 그 나라의 생활 습관을 잘 아는 것이 물론 중요하지만 더 중요한 것은 새로운 문화를 존중하고 배우려고 노력하는 자세이다.

기대다 to lean on 똑바로 straight, upright 집중하다 to concentrate -으니 formal form of -으니까 껌 chewing gum 씹다 to chew 바람직하다 to be desirable 끼어들다 to cut in 손을 들다 to raise one's hand(s) 방문하다 to visit 또한 also 끝내다 to finish (something) 끝나다 to be over, done 존중하다 to respect 자세 attitude

이해 문제



가... 다음 내용이 본문의 내용과 같으면 ○, 다르면 X에 표시하세요.

- | | | |
|--|---|---|
| 1. 한국에서는 윗사람한테 하는 인사법과
아랫사람에게 하는 인사법이 다르다 | ○ | X |
| 2. 윗사람은 아랫사람에게 두 손으로 물건을 주거나 받아야 한다. | ○ | X |
| 3. 한국에서는 수업에 갈 때 노출이 심한 옷은 피한다. | ○ | X |
| 4. 한국 사람들은 집 안에서 신발을 신지 않는다. | ○ | X |
| 5. 한국에서 식사할 때에는 윗사람들보다 빨리 먹는 것이 좋다. | ○ | X |

나... 다음 질문에 대답해 보세요.

1. 윗 글에서 “나이가 많거나 사회적 지위가 높은 사람”을 뜻하는 말을 찾아서 써 보세요.

2. 한국 사람들은 윗사람과 악수를 할 때 보통 어떻게 합니까?

3. 한국에서 수업 시간에 하면 좋지 않은 것들을 모두 찾아서 써 보세요.

4. “현관”은 어떤 곳입니까?

5. 한국에서 식사할 때 주의해야 할 점은 어떤 것이 있습니까?

문법과 용법



GU1.8

예를 들어(서)/들면 'for example'

한국과 미국의 문화 차이에 대해 **예를 들어(서)** 설명해 주세요.

Please explain the cultural differences between Korea and the U.S.,
using examples.

많은 한국 음식은 발효 음식이다. **예를 들면**, 김치, 된장, 간장은
매일 먹는 발효 음식이다.

Many Korean foods are fermented. For example, kimchi, bean paste,
and soy sauce are fermented foods that are eaten every day.

- ▶ The Sino-Korean noun 예 'example, case, instance' compounds with the object particle and the transitive verb 들다 'raise, hold up' to mean 'to present an example' or 'for example'. With the ending ~어(서) 'by, so, and then', it means 'by presenting an example', while with the "conditional" ending ~면 'if', it means 'for example'.

GU1.9

~식 'way, style'

짜장면은 한국**식** 중국 음식이에요.

Jjajangmyon is a Korean style Chinese food.

이런 식으로 공부하면 금방 한국어를 잘 말하게 될 거예요.

If you study in this way, you will speak Korean well in no time.

- ▶ The Sino-Korean noun 식 ‘ceremony, formula, method, style, mode, way, manner’ is used as a nominal suffix as well, especially after a Sino-Korean noun, as in 한국식 ‘Korean style’, 미국식 ‘American style’, 중국식 ‘Chinese style’, 현대식 ‘modern style’, and 구식 ‘old style’. Examples of its common use as a noun include 나는 내 식으로 살래요 ‘I am going to live how I want to’ and 그런 식으로 써서는 안 돼 ‘Don’t write it that way’.

GU1.10

~어/아 두다/놓다

‘do something for future use/reference’

손님이 많이 올 것 같아서 음식을 많이 **해 두었**어요.

I prepared a lot of food because it seemed there would be many guests.

다음 주에 시험이 있으니 주말에 공부를 많이 **해 놓으**세요.

Since you have a test next week, make sure to study enough over the week-end.

- ▶ The verbs 두다 and 놓다 mean ‘put, place, deposit, leave aside’. When used as an auxiliary verb as in ~어/아 두다/놓다, 두다 or 놓다 indicates that the action is performed for future use or advantage. Thus, for example, 창문을 열어 두었어요 ‘I left the windows open’ implies ‘for future use, e.g., to let cool air come in’.

GU1.11

~(으)ㄴ 필요가 있다/없다

'It is necessary/unnecessary to'

건강을 유지하려면 운동을 꾸준히 할 **필요가 있다**.

If you want to maintain your health, it is necessary to exercise constantly.

이 숙제는 길게 쓸 **필요가 없어요**. 한 쪽만 쓰면 돼요.

You don't need to write a lot for this homework. It would be fine to write only 1 page.

- ▶ The noun 필요 means 'necessity, need, requirement'. Its verb form is 필요하다 'be necessary, needed, required', as in 돈이 필요하다 'I need money'. In order to indicate 'it is necessary/unnecessary to do something', the pattern ~(으)ㄴ 필요가 있다/없다, which is composed of the prospective modifier ending ~(으)ㄴ followed by 필요, the subject particle, and the existential adjective 있다/없다. Literally, it means 'the need to do something exists/does not exist'.

GU1.12

~(으)며 'and'

오늘은 흐리**며** 바람이 불겠습니다.

It will be cloudy and windy today.

오늘 파티에 몇 명이 왔**으며** 누가 왔는지 알려 주세요.

Please let me know how many people and who came to today's party.

- ▶ The “addition” connective ending ~(으)며 is a formal counterpart of ~고 ‘and’. Compared to ~고, ~(으)며 is more often used in formal situations or in writing. Both ~(으)며 and ~고 may be preceded by tense markers, as in 오늘은 흐리며/흐리고; 어제는 흐렸으며/흐렸고; and 내일은 흐리겠으며/흐리겠고.

GU1.13

~ 점 ‘point, spot, dot, aspect, ...’

모든 사람들에게는 배울 점이 있다.

Everyone has something (some points) to learn.

도시에서 살면 좋은 점과 나쁜 점이 있다.

Living in a city has both positive (good points) and negative (bad points) aspects.

- ▶ The Sino-Korean noun 점 ‘point, spot, dot, mark, score, piece, aspect, respect’ is used either as an independent noun or as a part of a compound. The above example sentences illustrate independent uses. Some more examples are 점을 찍다 ‘mark with a dot’ and 이 점에 대해서는 할 말이 없다 ‘I have nothing to say in this respect’. Uses of a part of compounds include 장점 ‘(one’s) strong points, merits’, 단점 ‘shortcomings, drawback’, 출발점 ‘starting point’, and 공통점 ‘common points’.

활동



가... 밑줄 친 단어와 반대의 뜻을 가진 단어를 고르세요.

1. 선생님과 이야기를 할 때에는 존댓말을 써야 해요.

- ㄱ. 반말 ㄴ. 바른말 ㄷ. 나쁜 말 ㄹ. 높임말

2. 악수는 원래 서양식 인사예요.

- ㄱ. 유럽 ㄴ. 동양 ㄷ. 동쪽 ㄹ. 남쪽

3. 짝수 날에는 이쪽에 주차하세요.

- ㄱ. 번호 ㄴ. 횡수 ㄷ. 홀수 ㄹ. 지위

4. 꿈에 돼지를 보면 행운이 찾아온대요.

- ㄱ. 행복 ㄴ. 불운 ㄷ. 다행 ㄹ. 운세

5. 집에 들어갈 때에는 현관에서 신발을 벗으세요.

- ㄱ. 입으세요 ㄴ. 신으세요 ㄷ. 하세요 ㄹ. 쓰세요

나... 보기의 표현을 사용해서 다음 영어 문장의 의미에 맞게 빈 칸을 채우세요.

~식, 예를 들면, ~(으)며, ~(으)ㄴ 필요가 있다, ~점

1. Prof. Kim is a medical doctor as well as a poet.

김 교수님은 _____ 시인이십니다.

2. For example, kimchi is a famous fermented food.

_____ 김치는 유명한 발효 음식이에요.

3. *Jjajangmyeon* is a Korean style Chinese food.

짜장면은 _____ 중국 음식이에요.

4. I need to prepare a lot of food for tomorrow's party.

저는 내일 파티를 위해 음식을 많이 _____.

5. Everyone has something to learn.

모든 사람들은 _____ 이 있다.

다... 한국의 인사법과 여러분 나라의 인사법의 차이에 대해서 이야기해 봅시다.

라... 한국과 여러분 나라의 학교 생활에서 볼 수 있는 문화적 차이에 대해서 이야기해 봅시다.

마... 여러분 나라의 식사 예절에 대해서 짧은 글을 써 봅시다.

바... 여러분은 다음 상황에서 어떻게 행동하시겠습니까?

1. 저녁 식사에 초대받아 충분히 먹었는데 친구 어머니가 자꾸 더 먹으라고 할 때
2. 술을 못 마시는데 회식에서 직장 상사/선배가 술을 권할 때
3. 수업 중에 화장실에 가고 싶을 때
4. 친구가 머리 모양을 바꿨는데 전혀 안 어울릴 때
5. 친구가 내 컴퓨터를 빌려 달라고 할 때

사... 다음 사진을 보고 한국의 술자리 예절과 여러분 나라의 술자리 예절의 차이점에 대해서 이야기해 봅시다.



아... 여러분 문화와 한국 문화의 비슷한 점과 다른 점에 대해서 글을 써 봅시다.
글을 쓸 때 “제 생각에는...” “~에 비해서” “예를 들어서” “~ 점”
“~에 대해서”와 같은 표현들을 써 봅시다.

술자리 drinking party 모임 gathering 연말 end of the year 어른 (one's) elders; adult 이용 use 예의상 out of courtesy 적당히 moderately 취기 the effects of alcohol 실수 mistake

추 가 읽 기

재미있는 숫자 이야기

숫자에 담긴 의미는 각 문화마다 다른데 한국에도 좋게 생각되는 숫자들과 나쁘게 생각되는 숫자들이 있다. 먼저 좋은 숫자로는 1, 3, 7, 10이 있다. 1은 첫 번째, 1위, 1등급 등 최고를 표현할 때 쓰이므로 많은 사람들이 좋아한다. 그리고 ‘인생에는 3번의 기회가 찾아온다’, ‘삼세판’ 등 3도 좋은 숫자로 생각된다. 그리고 서양에서와 마찬가지로 한국에서도 7은 행운의 숫자로 사람들이 좋아하는 숫자이다. 예를 들어 일주일은 7일이며 무지개의 색깔을 일곱 가지로 나눈다. 한국에서는 결혼식에 갈 때 보통 돈을 선물하는데, 3만 원, 5만 원 등 10만 원 미만은 홀수로 주는 것이 보통이고 2만 원, 4만 원, 6만 원, 8만 원 등 짝수로는 주지 않는다. 하지만 10만 원은 괜찮다. 10은 모든 계산의 기본이 되는 숫자이고 ‘완성’을 상징하기 때문이다.

안 좋은 숫자로는 4와 9가 있다. 4는 한자 죽을 사(死)와 발음이 같아서 좋지 않은 숫자로 생각했다. 그래서 건물 4층을 ‘F’로 표시하기도 한다. 그리고 한국에서는 19살, 29살, 39살처럼 9로 끝나는 나이를 ‘아홉수’라고 부르며 나쁜 일이 생기기 쉬운 나이라고 생각한다. 아마도 완성의 숫자인 10을 앞두고 몸과 마음을 조심하라는 뜻이 담겨 있는 것으로 생각된다.

담기다 to be contained 숫자 number 의미 meaning 각~마다 for each ~ ~로는 as ~
 1등급 top-grade 최고 the best 표현하다 to express 쓰이다 to be used 인생 (one's) life
 기회 chance 삼세판 the best of three 마찬가지로 similarly 무지개 rainbow 홀수 odd
 number 짝수 even number 계산 calculation 완성 completion 상징하다 to symbolize
 표시하다 to mark, indicate

문 화

한국에서 자주 쓰는 서양 속담

- 로마에 가면 로마법을 따르라. When in Rome, do as the Romans do.
- 일찍 일어나는 새가 벌레를 잡는다. The early bird catches the worm.
- 뜻이 있는 곳에 길이 있다. Where there is a will, there is a way.
- 시간이 금이다. Time is gold.
- 그 아버지의 그 아들. Like father, like son.
- 하늘은 스스로 돕는 자를 돕는다.
Heaven helps those who help themselves.
- 아는 것이 힘이다. Knowledge is power.
- 피는 물보다 진하다. Blood is thicker than water.
- 무소식이 희소식이다. No news is good news.
- 구르는 돌에는 이끼가 끼지 않는다. A rolling stone gathers no moss.
- 연습이 완벽을 만든다. Practice makes perfect.
- 필요는 발명의 어머니. Necessity is the mother of invention.

■ 번역문 ■

CONVERSATION: Life in Korea**After a Korean language training program**

Teacher: Class, did you enjoy living in Korea? Please share about some of the things you felt during your time in Korea.

Jenny: In Korean colleges, there are mainly just Korean students, and that was pretty interesting. U.S. colleges have a variety of different ethnic groups and a lot of exchange students.

Noah: Right. So sometimes I felt uncomfortable because I stood out (so much).

Teacher: Ah, I bet it was like that. By any chance, was there ever a time when you were taken aback by a culture difference with your Korean friends? Please share about that.

Noah: At first when my Korean friends would tell me that I have a small head or a small face I didn't know what it meant.

Teacher: That's a compliment.

Noah: Yes, now I know. But Korea is the first place that I've heard someone talk about a head or face being big or small. At first, I thought it meant I wasn't smart, so it put me in a bad mood.

Jenny: I've heard the same thing. I think that Korean people seem to be more interested in physical appearances than Americans are. Based on my experience, Korean students dress well even when at school. In the U.S., there are students who dress well too, but you know, people usually don't care that much. I'm the same way...

Teacher: But you dress well too, you know.

Jenny: No, I don't dress well. But after having gone to Korea I now pay more attention to how I dress.

Teacher: I see. What other aspects of Korean culture were hard to understand?

Linda: I thought it was a little strange how big of a deal age is in Korea. In the U.S. age is just a legal concept. For example, where I lived, you can get a driver's

license when you turn 16, you get the right to vote at 18, and starting when you're 21 you can drink alcohol. But in personal relationships people don't care that much about age.

Teacher: So, was there ever a time when someone asked your age and it put you in a bad mood?

Linda: I was fine with it, but I think that asking a person's age is kind of a personal question, so there are people who would be put off by it.

Jenny: I heard though that in Korea, people ask each other's ages because if someone is older than you, then you need to use the honorific form. But I don't know what a good way to ask someone's age would be. Just saying "How old are you?" would be a little rude right?

Teacher: That's right. Finding out a person's age isn't easy for Korean people either. Some people ask "What year are you?" to ask what year someone was born in, and some people ask "What's your college entrance number?" in order to ask what year someone started college. However, if you're not close to someone yet it's a good idea to use the honorific form even if they're younger than you. If you become close you can naturally use informal speech with them.

Noah: Ah, so it's not just age, but also how close you are that's important. It seems like in order to have a good conversation with Korean people there are a lot of cultural things you need to know.

Teacher: Of course. In order to speak Korean well you all need to understand a lot about Korean culture, so please try to maintain your interest in it.

READING: You're Going to Korea?

Like the saying "When in Rome, do as the Romans do", when going to Korea it is important to observe Korean etiquette and lifestyle practices. In Korea, one treats a person who is older or of a higher social status different than someone who is not, and so it is especially important to pay attention to etiquette as it relates to one's elders. For example, while it's okay to wave to close friends as you greet them, when you greet a teacher you must bow your head.

One will also see that when shaking hands the person of a lower status will grasp the elder's hand with both hands while lowering their head. While the handshake is originally a Western method of greeting, in Korea, there is a Korean method of shaking hands. Additionally, when a person of lower status gives to or receives something from an elder, or when they pour or accept alcohol or water, they must use two hands. If a person of lower status is personally giving an elder money, it is a good idea to put the money in an envelope.

If you are attending school in Korea, you need to understand classroom etiquette. It is considered impolite to wear a hat or wear clothing that is very revealing in class. Since leaning back too far in your chair or not sitting properly will lead people to think you're not focusing well in class, you need to be careful. It is also recommended not to chew gum or eat during class. When asking the teacher a question, it is not a good idea to interrupt the teacher, and when the teacher asks for questions, you should raise your hand and then ask your question.

There are also things to be aware of when visiting a Korean person's house. In Korea, people usually do not wear shoes indoors. Therefore, before you enter a house in Korea, you need to take your shoes off. The place in front of a door where you can leave your shoes is called a *hyŏn'gwan*. Also, when having a meal, you should wait until the oldest person at the table starts eating first. Additionally, even if you finish eating before everyone else, you should remain seated and wait until everyone has finished. It is also good to say "I will eat well", before eating, and "I ate well" after one has finished their meal.

When you are in a different country it is, of course, important to know about that country's lifestyle practices, but it is more important to respect the new culture and to have an attitude of trying to learn about the new culture.

FURTHER READING: Fun Facts about Numbers

Numbers have different meanings in every culture, and in Korea too, there are num-

bers thought to be good and other numbers thought to be bad. First, the good numbers include 1, 3, 7, 10. Lots of people like the number 1 because it is used to express the best things, as in “first”, “first place”, and “first class”. The number 3 is also thought of as being a good number considering there are many phrases with 3 in them such as “best out of three” and “In life there are three opportunities”. Also, just as in the West, in Korea the number 7 is well liked because it is thought of as being a lucky number. For example, in a week there are seven days, and a rainbow is divided up into seven colors. At weddings in Korea people usually give money as a gift, and when giving less than 100,000 won it is normal to give an amount in which the first number is odd, such as 30,000, or 50,000 won, etc.... Gifts are not given in amounts where the first number is even such as 20,000, 40,000, 60,000, or 80,000 won. However, giving 100,000 won is acceptable. This is because the number 10 is the foundation of all calculations and symbolizes “completion”.

4 and 9 are examples of bad numbers. The number 4 is pronounced the same way as the Chinese character for death, and as such, is thought of as being a bad number. Therefore, the fourth floor in buildings is sometimes labeled as “F”. Also, in Korea, ages like 19, 29, and 39 that have the number 9 in them are called “ahopsu”, and it is thought that bad things can easily happen at these ages. Perhaps this is thought because one should be careful with their heart and mind considering 9 comes right before 10, the number of completion.

■ 단어 ■

각 ~마다	for each ~	따지다	to argue over (a small matter)
개념	concept	또한	also
개인적	personal	똑바로	straight, upright
계산	calculation	뜻	meaning
고개를 숙이다	to bow	~로는	as ~
관심	interest	마찬가지로	similarly
관심을 가지다	to have interests	모임	gathering
기대다	to lean on	무지개	rainbow
기분	feeling	물론이지요.	Of course.
기회	chance	바람직하다	to be desirable
껌	chewing gum	반드시 = 꼭	for sure; must
끝나다	to be over, done	반말	non-honorific language
끝내다	to finish (something)	방문하다	to visit
끼어들다	to cut in	법적이다	to be legal
내용	content(s)	사적이다	to be personal
~ 년생	~ year born	사회적 지위	social status
노출	exposure	삼세판	the best of three
눈에 띄다	to stand out, to attract attention	상징하다	to symbolize
느끼다	to feel	서양식	the Western style
담기다	to be contained	손을 들다	to raise one's hand(s)
당황하다	to be flustered	손을 흔들다	to wave one's hand(s)
대부분	mostly	술자리	drinking party
대하다	to deal with, treat	숫자	number
1등급	top-grade	습관	custom; habit
따다	to get, obtain	신경(을) 쓰다	to pay attention to, to care
따라서	accordingly, therefore	신기하다	to be surprising, novel
따르다 ¹	to follow	실례	discourtesy
따르다 ²	to pour	실수	mistake

쓰이다	to be used
씹다	to chew
아마	maybe
아이를 낳다	to give birth to a baby
악수	handshake
알아 두다	to keep in mind
알아내다	to find out, figure out
어른	(one's) elders; adult
~에 대해서	about
~에 비해서	compare to ~
여러 가지	various, many
연말	end of the year
연수	training
예를 들어	for example
예의상	out of courtesy
예의에 어긋나다	to go against manners
예절	etiquette
완성	completion
외모	appearance
운전 면허	driver's license
원래	originally
월급	salary
윗사람	someone of older or higher status
-으니	formal form of -으니까
의견	opinion
의미	meaning
이외	besides, except
이용	use
이제	now
인생	(one's) life
인종	race, ethnic group
입학하다	to enter a school

자기	oneself
자세	attitude
자연스럽게	naturally
적당히	moderately
~ 점	thing, point
정당	political party
존댓말	honorific language
존중하다	to respect
종교	religion
주의하다	to be cautious, careful
지지하다	to support
집중하다	to concentrate
짝수	even number
차이점	difference
~ 처럼	like, as if
처음엔	at first
= 처음에는	
체중	body weight
최고	the best
취기	the effects of alcohol
친하다	to be close
칭찬	compliment
투표권	right to vote
특징	characteristics
특히	especially
표시하다	to mark, indicate
표현	expression
표현하다	to express
학번	the year when one enters a college
해	year
혹시	by any chance
홀수	odd number